Porównanie tłumaczeń Dzieje 8:9

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Mąż zaś pewien imieniem Szymon był wcześniej w mieście praktykujący magię i zdumiewający naród Samarii mówiąc że być kimś on sam wielkim |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A pewien człowiek, imieniem Szymon, zajmował się wcześniej w mieście magią\* i zachwycając naród Samarii, podawał się za kogoś wielkiego,[[1]](#footnote-2)1) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Mąż zaś pewien imieniem Szymon wcześniej był w mieście uprawiającym magię i doprowadzającym do oszołomienia\* lud Samarii, mówiąc, (że) być kimś on sam wielkim\*\*, [[2]](#footnote-3)2)[[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Mąż zaś pewien imieniem Szymon był wcześniej w mieście praktykujący magię i zdumiewający naród Samarii mówiąc (że) być kimś on sam wielkim |

1. 1) <x>510 8:11</x>; <x>510 13:6</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) Składniej: "wcześniej uprawiał magię w mieście i doprowadzał do oszołomienia". [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) Składniej: "mówiąc, że on właśnie jest kimś wielkim". [↑](#footnote-ref-4)